

ARCHIVO  
DE  
FILOLOGÍA ARAGONESA  
XXXVIII



Institución «Fernando el Católico» (C. S. I. C.)  
de la  
Excma. Diputación Provincial  
Zaragoza

ARCHIVO DE FILOLOGIA ARAGONESA

XXXVIII

1986

INSTITUCION FERNANDO EL CATOLICO (C. S. I. C.)

DE LA

EXCMA. DIPUTACION PROVINCIAL

# ARCHIVO

DE

# FILOLOGÍA ARAGONESA



XXXVIII

ZARAGOZA

1986

Publicación núm. 1.085  
de la  
Institución Fernando el Católico

*Toda la correspondencia, peticiones  
de envío e intercambio, deben diri-  
girse a la Institución Fernando el  
Católico, Palacio de la Diputación  
Provincial, planta baja. Zaragoza  
(España)*

IMPRESO EN ESPAÑA  
Cometa, S.A. — Ctra. Castellón, Km. 3,4 — Zaragoza  
Depósito legal: Z-480-1958

DIRECTOR:

*Dr. Manuel Alvar*

SECRETARIO DE REDACCION:

*Dr. José M.<sup>a</sup> Enguita*

## SUMARIO

### ESTUDIOS

	<u>Pág.</u>
MARGARITA PORCAR MIRALLES: <i>Las formas verbales de futuro en textos medievales aragoneses</i> .....	9
TOMAS BUESA OLIVER: <i>Habla coloquial en dos diplomas medievales altoaragoneses</i> .....	49
M. <sup>a</sup> LUISA ARNAL PURROY: <i>Notas sobre la sufijación apreciativa en La Puebla de Castro, Huesca</i> .....	67
JUAN ANTONIO FRAGO GRACIA: <i>Toponimia navarro-aragonesa del Ebro (V): yermos y pastizales</i> .....	89
NATIVIDAD NEBOT CALPE: <i>Léxico referente al tiempo, a los accidentes geográficos, a la naturaleza del suelo y agricultura del Alto Mijares y del Alto Palancia (Castellón)</i> .....	123
MANUEL ALVAREZ GARCIA: <i>Aragonesismos en las hablas canarias</i> .....	187

### EL ATLAS DE ARAGON

M. <sup>a</sup> ROSA FORT CAÑELLAS: <i>Algunos nombres de oficio, según el ALEANR</i> .....	199
---	-----

### RELECCIONES

J. BOURCIEZ: <i>El perfecto latino de los verbos en a en la región pirenaica (3.<sup>a</sup> persona). Traducción de PILAR GARCIA MOUTON</i> .....	221
B. POTTIER: <i>La evolución de la lengua aragonesa a fines de la Edad Media. Traducción de PILAR GARCIA MOUTON</i> .....	225
R. L. POLITZER: <i>Sobre la evolución de las oclusivas latinas en aragonés. Traducción de J. ALVAR y G. SALVADOR</i> .....	241

## ARCHIVO

	Pág.
MARTA C. AYALA CASTRO: <i>Índices léxicos de la «Egloga de Calisto y Melibea» y su comparación con el del primer «Auto de La Celestina»</i> .....	251
JOAQUIN GIL BERGES: <i>Colección de voces aragonesas</i> ...	265

## RESEÑAS

JOSE M. <sup>a</sup> IRIBARREN: <i>Vocabulario navarro</i> (J. M. <sup>a</sup> Enguita) .....	281
ANTONIO BELTRAN (Dir.): <i>Atlas de Prehistoria y Arqueología aragonesas (I)</i> (J. Vázquez) .....	284
ANGEL CANELLAS: <i>Doce documentos aragoneses del siglo XIII de la alacena de Zurita</i> (A. García Carrillo) .....	287
ANGEL CANELLAS: <i>Archivo de Longares (Zaragoza): inventario de sus documentos sueltos</i> (A. García Carrillo) ..	289
ANTONIO VIUDAS CAMARASA: <i>Léxico de La Litera (Huesca): el reino vegetal, los animales y el hombre</i> (J. Vázquez) .....	290
<i>Cartulario del monasterio de Santa María de Huerta</i> (J. M. <sup>a</sup> Enguita) .....	292
TOMAS BUESA OLIVER: <i>Años universitarios de Miguel Agustín Príncipe</i> (J. M. <sup>a</sup> Enguita) .....	293
J. ANGEL SESMA y ANGELES LIBANO: <i>Léxico del comercio medieval en Aragón (siglo XV)</i> (J. M. <sup>a</sup> Enguita) ..	294
JOSE LISON HUGUET: <i>Algunos aspectos del estudio etnográfico de una comunidad rural del Pirineo Aragonés Oriental</i> (F. Millán Chivite) .....	296
CLETO TORRODELLAS: <i>Versos y romances en ribagorzano</i> (J. Vázquez) .....	298
GERHARD ROHLFS: <i>Diccionario dialectal del Pirineo aragonés</i> (R. M. <sup>a</sup> Castañer) .....	300
RAFAEL LAPESA: <i>Estudios de historia lingüística española</i> (J. M. <sup>a</sup> Enguita) .....	302
PABLO LARA IZQUIERDO: <i>Sistema aragonés de pesos y medidas. La metrología histórica aragonesa y sus relaciones con la castellana</i> (V. Lagüéns) .....	306

## Fe de erratas

En el presente volumen hay algunos errores y erratas que lamentamos, pidiendo excusas a los lectores. Damos a continuación las correcciones correspondientes:

- a) Sustitúyanse las formas incorrectas por las siguientes: *sixteenth* (11.34)\*, *Spanish* (11.35), *se-nyoria* (21.26), 62-63 (26.36), 34 y 35 (28.37), *fonosintaxis* (59.1), *plegala* (137.3), *derribar* (143.28), *rama* (172.9), *languedociano* (182.44), *Arpinês* (221.28), *cupît* (221.28), *Siresa* (222.10), *structurale* (242.37), *Festschrift für Harri Meier* (263.37), *Churau* (270.30) y *adular* (273.13).
- b) Acentúense las palabras que siguen según se indica: *casi* (108.20), *más* (129.22), *almáciga* (162.6), *charrúa* (179.7).
- c) Suprímase: *había* (228.39).
- d) Añádanse los textos siguientes: *tierra campã* 'tierra de culti- (tras 151.18), 211 *Micaza*, s.f. *Migaja* (tras 274.17).
- e) Téngase en cuenta el título inicial del trabajo que ocupa las págs. 225-240, y no el que aparece en las páginas impares.

\* Página y línea.